



**5**  
**RUTA DO VIÑO RIBEIRA SACRA**  
**RUTA DEL VINO RIBEIRA SACRA**  
**RIBEIRA SACRA WINE ROUTE**

**9:40 hs.**

|   |   |  |
|---|---|--|
| Saía dende a estación de OURENSE EMPALME                    | Salida desde la estación de OURENSE EMPALME                     | Departure from OURENSE EMPALME Station                           |
| Traxecto en tren Ourense-Os Peares                          | Trayecto en tren Ourense-Os Peares                              | Train journey from Ourense to Os Peares                          |
| Visita á ESTACIÓN OS PEARES e ao Aula do Ferrocarril        | Visita a la ESTACIÓN DE OS PEARES y al Aula del Ferrocarril     | Visit to OS PEARES STATION and the Railway Interpretation Centre |
| Traxecto en tren Os Peares-Canabal                          | Trayecto en tren Os Peares-Canabal                              | Train journey from Os Peares to Canabal                          |
| Traslado en autobús ata Doade                               | Traslado en autobús hasta Doade                                 | Transfer by bus to Doade   |
| Percorrido pola Ribeira Sacra no tren motorizado ABA SACRA  | Recorrido por la Ribeira Sacra en el tren motorizado ABA SACRA  | Journey around Ribeira Sacra on the ABA SACRA tourist train      |
| Visita á ADEGA REGINA VIARUM Degustación de viño            | Visita a la BODEGA REGINA VIARUM Degustación de viño            | Visit to REGINA VIARUM WINERY Wine tasting                       |
| Traslado en autobús ata Monforte de Lemos                   | Traslado en autobús hasta Monforte de Lemos                     | Transfer by bus to Monforte de Lemos                             |
| Visita ao CENTRO DE INTERPRETACIÓN DO VIÑO DA RIBEIRA SACRA | Visita al CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL VINO DE LA RIBEIRA SACRA | Visit to the WINE INTERPRETATION CENTRE OF RIBEIRA SACRA         |
| Xantar en Monforte de Lemos                                 | Comida en Monforte de Lemos                                     | Lunch in Monforte de Lemos                                       |
| Traxecto en tren Monforte de Lemos-Santo Estevo de Sil      | Trayecto en tren Monforte de Lemos-Santo Estevo de Sil          | Train journey from Monforte de Lemos to Santo Estevo de Sil      |
| Degustación de Queimada                                     | Degustación de Queimada   | Queimada tasting   |
| PASEO EN CATAMARAN  | PASEO EN CATAMARAN  | CATAMARAN TRIP   |
| Traslado en autobús ata a estación de Santo Estevo de Sil   | Traslado en autobús hasta la estación de Santo Estevo de Sil    | Transfer by bus to Santo Estevo de Sil Station                   |
| Traxecto en tren Santo Estevo de Sil-Ourense                | Trayecto en tren Santo Estevo de Sil-Ourense                    | Train journey from Santo Estevo de Sil to Ourense                |

**20:56 hs.**

|                                       |  |                                    |
|---------------------------------------|--|------------------------------------|
| Chegada á estación de OURENSE EMPALME | Llegada a la estación de OURENSE EMPALME | Arrival at OURENSE EMPALME Station |
|---------------------------------------|--|------------------------------------|



## DESCRIBCIÓN DA RUTA

09h40. • Saída do tren dende a estación de Ourense Empalme. Trayecto Ourense - Os Peares.  
• Visita á Aula do Ferrocarril da estación Os Peares-INORDE.

A Aula do Ferrocarril, concibida como un espazo único, está organizada en seis bloques temáticos. Aquí os visitantes poden gozar dunha interesante exposición sobre a Historia do Ferrocarril, con especial atención á estación dos Peares: infraestruturas como aparatos e elementos de vía, sinalización, electrificación,...; lampistería (faros de iluminación de locomotoras, estacións, sinalización,...). A colección conta ademais con elementos de comunicación (centraliñas, billeteaxe, reloxos,...) e uniformes e completase con modelismo, xoguetes e arte. Así mesmo, no edificio principal atópase a cantina histórica destinada a albergar a biblioteca relacionada coa mesma temática e á organización de actividades de lecer coas que dar a coñecer a historia deste medio de transporte.

- Traxecto en tren Os Peares – Canabal.
- Traslado en autobús ata Doade. Percorrido pola Ribeira Sacra no Tren Turístico Aba Sacra.

Este vehículo motorizado amosa a riqueza paisaxística, enolóxica e patrimonial da Ribeira Sacra nunha ruta polos impresionantes Cañóns do Sil onde se desenvolve dende fai dous mil anos a viticultura heroica. Trátase dunha viaxe no tempo na que a abrupta paisaxe das ladeiras (con desniveis de ata un 70%) foi humanizado polos traballos de eremitas, monxes medievais e as xentes do lugar.

- Visita á adega Regina Viarum.

Esta adega atópase no corazón de la Ribeira Sacra, na subzona de Amandi, que representa a esencia dunha terra que confiere á uva calidades irrepetibles. A orientación das viñas, o método de cultivo en socalcos, a súa disposición na ladeira do río Sil, a luminosidade do clima e a especial selección das uvas, permiten a elaboración dun viño único. Entre as instalacións da adega destaca o parque de ba-

## DESCRIPCIÓN DE LA RUTA

09h40. • Salida del tren desde la estación de Ourense Empalme. Trayecto Ourense - Os Peares.  
• Visita al Aula del Ferrocarril de la estación Os Peares-INORDE.

El Aula del Ferrocarril, concebida como un espacio único, está organizada en seis bloques temáticos. En ella los visitantes pueden disfrutar de una interesante exposición sobre la Historia del Ferrocarril, con especial atención a la estación de Os Peares: infraestructuras como aparatos y elementos de vía, señalización, electrificación,...; lampistería (faros de alumbrado de locomotoras, estaciones, señalización,...). La colección cuenta además con elementos de comunicación (centralitas, billeteaje, relojes,...) y uniformes y se completa con modelismo, juguetes y arte. Asimismo, en el edificio principal se encuentra la cantina histórica destinada a albergar la biblioteca relacionada con la misma temática y a la organización de actividades lúdicas con las que dar a conocer la historia de este medio de transporte.

- Traxecto en tren Os Peares – Canabal.
- Traslado en autobús hasta Doade. Recorrido por la Ribeira Sacra en el Tren Turístico Aba Sacra.

Este vehículo motorizado muestra la riqueza paisajística, enológica y patrimonial de la Ribeira Sacra en una ruta por los impresionantes Cañones del Sil donde se desarrolla desde hace dos mil años la viticultura heroica. Se trata de un viaje en el tiempo en el que el abrupto paisaje de las laderas (con desniveles de hasta un 70%) ha sido humanizado por los trabajos de eremitas, monjes medievales, y las gentes del lugar.

- Visita a la bodega Regina Viarum.

Esta bodega se encuentra en el corazón de la Ribeira Sacra, en la subzona de Amandi, que representa la esencia de una tierra que confiere a la uva calidades irrepetibles. La orientación de las viñas, el método de cultivo en bancales, su disposición en la ladera del río Sil, la luminosidad del clima y la especial selección de las uvas, permiten la

## DESCRIPTION OF ROUTE

09h40. • Departure by train from Ourense railway junction. Train from Ourense to Os Peares.  
• Visit the Railway Interpretation Centre at Os Peares-INORDE station.

The Railway Interpretation Centre, conceived as a single space, is organized into six thematic blocks. Here visitors can enjoy an interesting exhibition on the Railway history, with special attention to Os Peares Station: with lights, mileposts, lanterns, etc. The collection also has elements of communication, (switchboards, ticketing, watches,...) and uniforms and it is completed with modeling, toys and art. In addition, the main building houses the historic canteen which now holds the library with railway-related material and which is used for recreational activities that provide the history of this mode of transport.

- Train from Os Peares to Canabal.
- Transfer by bus to Doade. Journey around Ribeira Sacra on the 'Aba Sacra' tourist train.

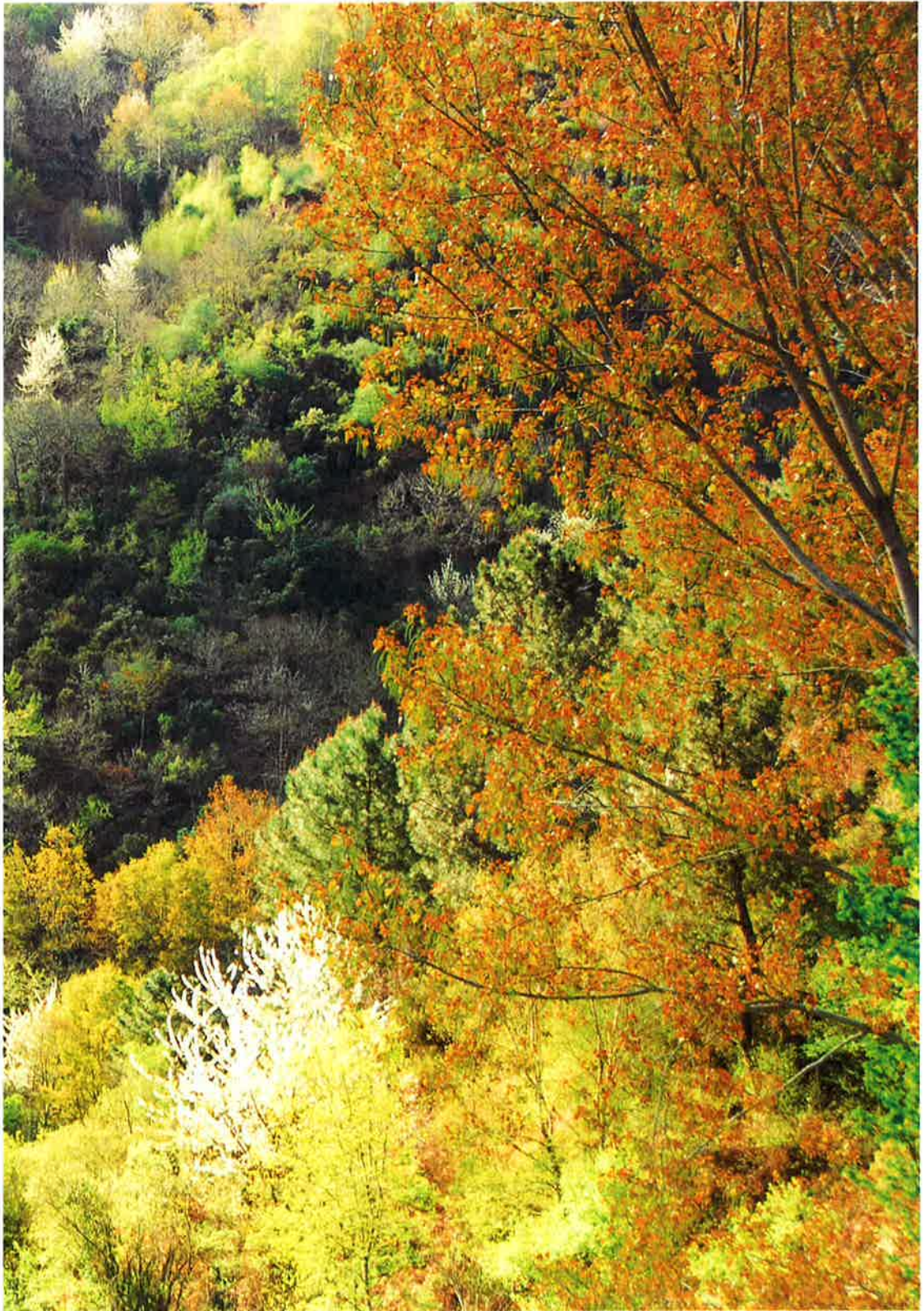
This train shows the landscape and the enological and heritage richness of the Ribeira Sacra on a route through the stunning Sil Canyons where heroic viticulture was practiced two thousand years ago. It's a trip back in time in which the rugged landscape and the hillsides (with slopes of up to 70%) were populated by hermits, medieval monks and the peoples of this land.

- Visit to the Regina Viarum winery.

This winery is located in the heart of the Ribeira Sacra, in the sub-area of Amandi, and represents the essence of a land that gives the grape its unique qualities. The orientation of the vines, the method of terrace cultivation, their arrangement on the hillside of the river Sil, the brightness of the climate and the special selection of grapes, allow for the development of a unique wine. Notable among the winery's facilities are the Allier French oak barrels, with a capacity 10,600 litres.









rricas de carballo francés Allier de 10.600 litros.

- Traslado en autobús ata Monforte de Lemos. Visita ao Centro de Interpretación do Viño da Ribeira Sacra.

Este edificio construído en 1583 como hospital, despois de varias reformas e usos converteuse nun dos grandes atractivos de Monforte, xa que no ano 2009 pasou a ser a sede do Centro do Viño da Ribeira Sacra. Conta cunha magnífica exposición que nos introduce nos segredos do viño e da zona, unha sala de catas, unha tappería e unha tenda na que se pode atopar grande parte dos viños que se cultivan na Ribeira Sacra. O espazo museístico pretende achegar ao visitante aos elementos naturais propios da Ribeira Sacra: terra, auga, sol, néboas,.... para entender a importancia de cada un deles. Un dos seus sinais de identidade son os socalcos, que estarán presentes en gran parte da exposición.

- Tempo para xantar.

- Traxecto en tren Monforte - Santo Estevo de Sil.
- Traslado en autobús ao embarcadero. Elaboración e degustación de queimada. Paseo en catamarán polo río Sil.

A travesía fluvial en catamarán polo encoro de Santo Estevo sobre as augas remansadas do Sil ofrece unha visión próxima e natural do gran cañón do río, preto dos bosques que cobren completamente as empinadas ladeiras e os cultivos de viñedos en socalcos que semellan pendurados na aba das montañas. O cruceiro percorre o fantástico "mar interior" que forma o longo encoro de Santo Estevo. Un membro da tripulación ocupárase de relatar os aspectos máis sobresais da paisaxe e da contorna rural da Ribeira Sacra durante a travesía.

- Traslado en autobús á estación de Santo Estevo. Tren dende Santo Estevo ata Ourense Empalme. Chegada ás 20h56.

elaboración de un vino único. Entre las instalaciones de la bodega destaca el parque de barricas de roble francés Allier de 10.600 litros.

- Traslado en autobús hasta Monforte de Lemos. Visita al Centro de Interpretación del Vino de la Ribeira Sacra.

Este edificio construído en 1583 como hospital, despois de varias reformas e usos se ha convertido en uno de los grandes atractivos de Monforte, ya que en el año 2009 pasó a ser la sede del Centro del Vino de Ribeira Sacra. Cuenta con una magnífica exposición que se adentra en los secretos del vino y de la zona, una sala de catas, una tappería y una tienda en la que se pueden encontrar gran parte de los vinos que se cosechan en la Ribeira Sacra. El espacio museístico pretende acercar al visitante a los elementos naturales propios de la Ribeira Sacra: tierra, agua, sol, nieblas,.... para entender la importancia de cada uno de ellos. Una de sus señales de identidad son los banales, que estarán presentes en gran parte de la exposición.

- Tiempo para comer.

- Trayecto en tren Monforte - Santo Estevo de Sil.
- Traslado en autobús al embarcadero. Elaboración y degustación de queimada. Paseo en catamarán por el río Sil.

La travesía fluvial en catamarán por el embalse de Santo Estevo sobre las aguas remansadas del Sil ofrece una visión cercana y natural del gran cañón del río, cerca de los bosques que cubren completamente las empinadas laderas y los cultivos de viñedos en terrazas (socalcos) que parecen colgadas en la falda de las montañas. El cruceiro recorre el fantástico "mar interior" que forma el largo pantano de Santo Estevo. Un miembro de la tripulación se ocupará de relatar los aspectos más destacados del paisaje y del entorno rural de la Ribeira Sacra durante la travesía.

- Traslado en autobús a la estación de Santo Estevo. Tren desde Santo Estevo hasta Ourense empalme. Llegada 20h56.

- Transfer by bus to Monforte de Lemos. Visit to the Wine Interpretation Centre of Ribeira Sacra.

After several reforms and uses, this building, originally built in 1583 as a hospital, is now one of the main attractions in Monforte, since, in 2009, it became home to the Wine Centre of Ribeira Sacra. It has a magnificent exhibition which provides information on the secrets of wine and the area, a tasting room, a tapas bar and a shop in which you can find most of the wines produced in the Ribeira Sacra. The museum space aims to inform visitors of the natural elements typical of the Ribeira Sacra: land, water, sun, mist... in order to understand the importance of each of them. One of its stamps of identity are the terraces that are present in a large part of the exhibition.

- Time for lunch.

- Train from Monforte to Santo Estevo de Sil.
- Transfer by bus to the jetty. Queimada tasting. Catamaran trip along the river Sil.

The catamaran river cruise through the reservoir of Santo Estevo, on the backwaters of the Sil, offers a close-up, natural view of the great river canyon, near the forests that completely cover the steep slopes and the vineyards arranged in terraces (socalcos) which appear to be hanging from the foothills of the mountains. The cruise takes in the fantastic "Inland Sea" which forms the long reservoir of Santo Estevo. A member of the crew will describe the main features of the landscape and the countryside of the Ribeira Sacra during the trip.

- Transfer by bus to Santo Estevo station. Train from Santo Estevo to Ourense railway junction. Arrival at 22h26.







